

DISOC'H KENSTRIVADEG HAIKU TAOL KURUN – 06/01/2018
TEM : AR GWEZ

Jury : Pierre Tanguy, Alan Kervern, Mai Ewen, Malo Bouessel du Bourg

761 haikus reçus, 494 auteur.e.s

15 classes ont bénéficié d'animations haiku :

3 collèges : Jules Ferry Quimperlé (3) , Diwan Plijidi (3), La Villemarqué Quimperlé (3)

écoles : Diwan Banaleg (1), Sainte Croix (3), ND du Folgoat Bannalec (2)

les poèmes viennent de 8 pays

- Roumanie : 10 dont 6 de l'école Elena Rares à Bucarest (des habitués)

- Québec/ Canada : 4

- Italie : 1

- Maroc : 1

- Grèce : 1

- Hollande : 1

- Suisse : 1

Brezhoneg, bugale

Saludet on bet
gant ur wezenn dihunet -
pebezh souezhadenn !

Koulm, skol Diwan Kemperle

(j'ai été salué/ par un arbre réveillé- / quelle surprise !)

E-kichen un ti
ur wezenn vrav ha dornek
o flourañ ar c'hleuz.

(à côté d'une maison / un bel arbre aux fortes mains / caresse le talus)

Arthur, skol Diwan Kemperle

Graet 'meus un hunvre
ur plac'h-wezenn en avel
o flourañ an aer.

(j'ai fait un rêve / une fille arbre dans le vent / qui caressait l'air)

Manon, skol Diwan Kemperle

Brezhoneg, Krennarded

Kaouenned er vro
bep noz er gwez burzhudus
dindan al loar gann.

(les chouettes dans le pays / chaque année dans les arbres magiques/ sous la pleine lune)

Enora B., Skolaj Plijidi

Delienn ziwezhañ
o pladañ dousik war al leur
ur valafenn vrav.

(dernière feuille / qui s'écrase doucement sur le sol / un beau papillon)

Emma C., skolaj Plijidi

A-dreñv ar gwez bras
bihan ha pell, al loar
kuzhet gant ar c'hazh.
(derrière les grands arbres / petite et loin, la lune / cachée par le chat)
Zelie LR, Skolaj Plijidi

Brezhoneg, tud deuet

Joa d'an avalenn
ar gwenan o wriat dezhi
he sae frouezh nevez.
Yael ar Gov, Roazhon
(Amitiés au pommier / les abeilles qui lui brodent / sa robe de fruits nouveaux)

Torgosoù dero
o tiskouez d'an neñv
o dornioù moñs.
(les chênes têtards / montrent aux cieux / leurs moignons)
Tinna Kraffys

War ar brank uhel
den ne dizho an aval
estreget ar preñv.
(sur la haute branche / personne n'atteindra la pomme / si ce n'est le ver)
Herve Latimier

Français enfants

Grimper à l'échelle
sur l'olivier de ma naissance -
bonheur.
Kélya, NDF, Banaleg

Sur la route des pommiers
ma sœur me montre un champignon -
je tombe de vélo.
Noham, SC Kemperle

Dans le châtaigner
je suis dans ma cabane
comme dans une bogue.
Enrick, SC Kemperle

Français, adolescents

Dans le vieil arbre
une seule pomme
résiste à l'hiver.
Noémie, 6e3, JF Kemperle

Aucune raison
d'être ailleurs -
cerises mûres.

Delia, école Elena Rares, Roumanie

Chêne, grand chêne
raconte-moi ta vie
dans le mur de pierres.

Gabriel, 6e2, JF Kemperle

Français, adultes

Rentrée des classes
le marronnier de la cour
manque à l'appel.

Joelle Ginoux, 95 290 l'Isle Adam

Premiers bourgeons
le nombril de la voisine
à nouveau visible.

Patrick Druart

Cerisiers en fleur
pour la première fois
le bébé bouge.

Hélène Duc, 02 300

Haiku -Ado : Poussou de colaije/de licée

1-Josselin (élève Regis Auffray ?)

J'vais les feuell's bouïjer

eun'nozill' qi part s'n aller

Eun'coue saot' ded'là

/Je vois les feuilles bouger / une noisette qui s'en va / une queue

saute de là /

2 - Gwendoline, Merdrignac

Qhutée dan la hae

le p'tit ouézè a grand fain

e pign' dans un sù.

/Cachette dans la haie / le petit oiseau a très faim / et pleure dans

un sureau/

3- Eloise, Merdrignac

L'arbr ét a mouri

deûz aotrs arbrs vont pigner,

tout's les feuilles se qhut'nt

/L'arbre se meurt / deux autres arbres vont pleurer / toutes les
feuilles se cachent /

Haiku - Adultes - Grand -

1 - Patrick Deriano

Den le vent qi baole
un poumier s'étoêrd e braet
un troc églaoanae.

/Dans le vent qui hurle/ Un pommier s'étire et crie/ Une branche cassée/

2- Hélène Ruellan

Dans lés badolië
les méle sont tout en afére
goulayant lés fru rouge.

/Dans les merisiers / les merles sont bien occupés / Dégustant les
fruits rouges/

3- Réjane Deluce

Ha ! la belle saison prend le tour
L'arbr' és papivoles
s'pouille de ses pllumâs violines

/Ha ! l'été arrive / L'arbre aux papillons / s'habille de ses plumeaux
violets /